

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 29 lutego 1964 r.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:  
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:  
A. Rapacki

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentes Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 29 février 1964.

L. S. President du Conseil d'Etat:  
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:  
A. Rapacki

(Tekst Konwencji został zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru).

## 132

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 23 maja 1964 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji Nr 116 z dnia 26 czerwca 1961 r. zmieniającej częściowo niektóre konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 4 Konwencji Nr 116 zmieniającej częściowo konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej pierwszych trzydziestu dwóch sesjach, mającej na celu ujednoczenie postanowień dotyczących przygotowywania przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy sprawozdań o stosowaniu Konwencji, przyjętej w Genewie dnia 26 czerwca 1961 r. na czterdziestej piątej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy, złożony został Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy w Genewie dnia 22 kwietnia 1964 r. polski dokument ratyfikacyjny powyższej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne wymienionej Konwencji, które zostały zarejestrowane w niżej podanych terminach:

India . . . . .	dnia 21 czerwca	1962 r.
Nigeria . . . . .	dnia 27 czerwca	1962 r.
Dania . . . . .	dnia 10 lipca	1962 r.
Hiszpania . . . . .	dnia 17 lipca	1962 r.

Syjam . . . . .	dnia 24 września	1962 r.
Irak . . . . .	dnia 26 października	1962 r.
Szwajcaria . . . . .	dnia 5 listopada	1962 r.
Maroko . . . . .	dnia 14 listopada	1962 r.
Wybrzeże Kości Słoniowej . . . . .	dnia 2 stycznia	1963 r.
Norwegia . . . . .	dnia 22 stycznia	1963 r.
Irlandia . . . . .	dnia 27 lutego	1963 r.
Nowa Zelandia . . . . .	dnia 1 marca	1963 r.
Kuwejt . . . . .	dnia 23 kwietnia	1963 r.
Izrael . . . . .	dnia 24 maja	1963 r.
Republika Środkowo-Afrykańska . . . . .	dnia 10 czerwca	1963 r.
Jordania . . . . .	dnia 4 lipca	1963 r.
Ghana . . . . .	dnia 27 sierpnia	1963 r.
Niemiecka Republika Federalna . . . . .	dnia 7 października	1963 r.
Australia . . . . .	dnia 29 października	1963 r.
Mauretania . . . . .	dnia 8 listopada	1963 r.
Austria . . . . .	dnia 14 listopada	1963 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

## 133

### PROTOKÓŁ

podpisany w Helsinkach dnia 4 listopada 1963 r.

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Finlandii w sprawie uchylecia Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Finlandzką dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji powietrznej, podpisanej w Helsinkach dnia 29 lipca 1938 r.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 4 listopada 1963 r. podpisany został w Helsinkach Protokół między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Re-

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Presentes Lettres verront  
fait savoir ce qui suit:

Le 4 Novembre 1963 a été signé à Helsinki un Protocole entre la République Populaire de Pologne et la République